AÑA XXXII | 12 November 1954 | No. [illegible]

Redaccion i Administracion:
Conscientiesteeg No. 35
Piso Ariba — Kamer No. 3
Telefoon 3548
P.O. Box 12, Curaçao

LA UNION

Semanario Catolico na Interes di Pueblo.
Editá pa „Curaçaosche R. K. Volksbond".

Imprimi na N.V. Paulus-Drukkerij. Curaçao

Aviso i Remetidonan mester ta firmá i dirigí na oficina di C. R. K. Volksbond pa mas tardá Dia Razon mainta 9 or'

Telef. 3548
P.O. Box 12

Representantes pa Estados Unidos di America M. D. Bromberg & Associates, Inc. 19 to 25 West 44th Street New-York N.Y.

Usa bo consenshi — usa bo sintí

Sea honrado cu bo mes

Nos ta acercando poco a poco e gran dia, e dia di eleccion di nos representantenan den Staten.

....

Nos ta bai na urna di eleccion dia Luna awor, dia Lunt dia 15 di November, pa nos bai deposita nos voto ,nos confianza den e personanan cu nos ta desea representanos, i cu nos ta combencí lo haci trabao ayi honradamente, decentemente, di acuerdo cu e huramento cu nan ta bai haci despues, i correspondiendo na e confianza cu nos ta pone riba nan.

...

No ta di promé bez cu nos pueblo ta bai urna di eleccion. Pero nos ta quere cu e viahe aqui ta algo más serio, cada hende lo ta más entusiasta i lo tin más interes i lo ta sinti más necesidad di ba cumpli cu e deber ayi.

E propaganda cu ta tuma lugar e dianan aqui ta sin duda más intenso i ta hiba un caracter más energico cu durante e tempo cu a precede nos elecccionnan anterior. I esayi ta debí na e manera cu partidonan ta pará dilanti di e resolucion di, gana batalla, otro, cu más o menos agresion, cu cuesta lo que costare.

Esnan cu tin menos escrúpulo lo no teme di usa medionan hasta ilícito mes, contal di gana batalla.

No tá nada nobo ni nada straño, si nos tuma na consideracion e manera cu partidonan a hiba propaganda 'tée awor, un más agresivo cu otro, di acuerdo cu caracter i sentimento di e propagandistanan o di oradornan dilanti di e publico cu ta aplaudinan cu tantu frenesí i tantu pasion. Esayi ta di spera, unavez cu yá diferente dje oradornan i escritornan ta bira asina agresivo den nan palabra i den nan escrito, cu nos ta puntra ta cóm leu lo bai ora e momento decisivo mes ta acercando e ta yega.

Ta di spera sin embargo cu cada hende ta tenenan calmo e dia ayi, cu cada un ta usa su educacion i no sali for di linea di decencia, i no bira agresivo i no larga e parti animal den djé tuma posesion di su espíritu i conducié riba e camino di brutalidad o d agresion. Nos sá cu tin varios dje elementonan ayi cu ta sali for di nan cuero di carné i ta larga hende mira e lobo cu nan ta en realidad i cu nan a logra tene scondí asina bon durante hopi tempo.

Nos ta contxto cu autoridadnan a prohibi abrimento di botiquin i shapnan unda ta bende alcohol o bebida alcoholica e dia ayi, pa evita hendenan cu no tin dominio riba nan mes, di haci abuso d esayi i sali peor ainda for di linea di decencia i bira peligroso pa otro. Un bon medida en berdad, cu mester ta aplaudí! Aun cu nos sá dilanti, cu esnan cu quier haci desorden, cu quier molestia otro, cu quier intimida otro o haci presion riba nan, lo tin nan manera di percura pa alcohol no faltanan e dia ayi, i nan lo ta prepará pa dia di eleccion di adilanti caba.

Asina pues, nos ta bai na urna di eleccion dia Luna awor!

I e momento ayi ta serio pa nos tur. Pues ningun hende no por controlábo; ningun hende no por influencia riba bo; ningun hende no por haci presioi riba bo; ningun hende no por mirabo cu mal wowo tampoco, pasobra bo no a vota manera nan lo a desea. E dia ayi nos tur ta libre i nos tur a independiente di oro den nos consenshi. Nos tur por sigui impulso di nos consenshi, sin bira mira atras si fulando o sotano ta vigilanos, ta controlanos, i lo reprochanos despues di a haci contrario na lo que nan a pidincs, siñanos o quizas hasta a trata di quier a obliganos haci. Nó, nos ta nos só den e hokki ayi, nos só cu nos consenshi. I ta di spera cu nos tur lo cumpli cu mandato di nos consenshi tambe, i no forz'é ni cerr'é, menos mat'é pa nos queda bon cu esaqui o esaya.

Dios ta mira nos proceder, i Dios ta huzga si nos a haci bon o malu.

I na e momento aqui nos ta papia particularmente pa Católiconan, cu na promé lugar ta marrá pa nan consenshi di obra Católlicamente, i di pensa bon cu nan no por comete un traicion na nan principio, ni na nan consenshi, ni na nan partido tampoco. Si den curso di propaganda nos a hari i nos no a tuma cosnan cu oro hende tabata papia, como cos serio, i nos a tendenan hasta hariendo, awor na e momento serio ayi di bai deposita nos voto i asina pone nos confianza den nos representantenan, nos mester ta hende di principio, di caracter, i combencí di nos derecho, i nos mester obra tambe di acuerdo. Pues aqui nos consenshi ta bai duna un resultado decisivo, i por consiguiente nos mester ta escrupulso cun é.

Nós, Católiconan, nos tin un Partido Católico, un Partido di nos consenshi, cu ta conta cu nos cônta cu nos, i cu nos no por decepciona, cu nos no por larga na caa, cu nos no por bandona, sin comete un traicion contra nos mes consenshi.

Dios libranos di haci esayi!

Nos no ta hacinos culpable na traicion di nos consenshi, nos religion, i nos partido tampoco!

Partido Católico ta spera riba nos, a conta cu nos.

Larga nos tur saca nos cara pues, i sea fiel na nos principio, fiel na nos consenshi, fiel na nos religion, fiel na nos pasado, i concienzudo di nos deber també.

Di e manera ayi nos lo mira nos derechonan respetá; nos lo mira nos interesnan cuidá; nos lo mira nos porvenir bon i probechoso pa nós tur i nos terra.

Candidatonan di Partido Católico, tur ta elementonan cu por t'ayí!

Varios di nos candidatonan a duna prueba di nan integridad, di nan fé frme den nos partdo, i di an buena voluntad, nan seriedad, i resolucion di bringa pa un bon porvenir pa nos pueblo.

Nos candidatonan no a larga nada, ningun promesa, ningun interes particular guianan i ta nan consenshi só a inducinan na tuma riba nan lomba e carga di defenza ddi interesnan sagrado di nos pueblo. Nos ta combencí tambe cu honradamente nan ta bai cumpli cu nan deber, i nos ta deposita nos confianza incondicionalmente den nan tambe.

Dios ilumina nos pueblo awor cu e ta bai decidi su suerte, ta e último deseo cu nos tin i cu nos ta manifesta awor na víspera di eleccionnan cu ta bai tuma lugar.

Cu así sea!.

Lago ta Declara Contribucion Extra Den Thrift Plan

Mas cu 6900 empleado cu ta participa den Lago Thrift Foundation, Overseas Thrift Plan y Officers Provident Fund lo recibi benefecio di contribucionnan extra d compania cu a worde anuncia November 1. Mas cu Fls. 3 Millioen lo worde parti door di mas cu 99 por ciento di e empleadonan cu ta participantenan den e thrift plannan.

E cantidad mas grandi di empleadonan cu lo recibi beneficio di e contribucionnan extra ta den Lago Thrift Foundation den cual 6089 miembro lo recibi credito adicional.

E cantidad parti pa cada empleado lo varia dependiendo ariba cuanto cada empleado a contribui den su schrift plan durante aña pasa. Di e mes cu 99 por ciento cu ta participa, 89 por ciento ta contribui 10 por ciento di nan sueldo cada periodo di pago. E empleadonan aki, cu ta den mayoria enorme, lo recibi for di compania e equivalente di 6½ por ciento di nan sueldo normal.

E Fls. 3 millioen aki ta en adicion na e sumanan cu ta worde contribui cada periodo di pago door di Compania na credito di cada participante.

Cada empleado cu ta participa den e plan lo recibi un suma fiho di Fls. 25 y ademas 65 cents pa cada florin cu el a contribui den e plan durante aña pasa. Empleadonan quien su participacion no ta extende pa un aña completo lo recibi un parti pro-rata di Fls. 25.

Por ehemplo, un homber cu ta gana Fls. 400 pa luna y cu ta contribui diez por ciento di su pago den e plan, lo a contribui Fls. 480 den un aña. Na mes un tempo contribucionnan regular di compania di tres por ciento lo a agrega Fls. 144 na reserva di tal empleado. Awor, como un contribucion adicional di compania, e empleado aki ta recibi 65 cents pa cada florin cu el a contribui, esta 312, ademas e Fls. 25 fiho, of total Fls. 337. Conta hunto cu contribucionnan regular mensual di compania, esaki ta alcanza un total di Fls. 481 compania a agrega na reserva di tal empleado durante aña pasa.

Tanto empleadonan di refineria como di arina ta recibi beneficio di distribucion d tal creditonan. E plan ta duna empleadonan un medio pa spaar regularmente, y na mes tempo esaki ta aumento nan reserva considerablemente pa medio di e sumanan cu compania ta agrega.

Choque di 5 Auto na Nieuwe Havenweg

Riba e camina nobo di Havenweg tabatin e siman aqui un choque basta straño. E autonan tabata corre tras di otro, e prome auto mester a para, e di dos mescos, pero e di tres a sigui corre pa cual e di cuatro i e di cincu a choque cu otro i a dal contra e di prome i di dos...

Lago Lo Habri Centro Medico Nobo Nov. 22

Empleadonan, Familianan, Publico lo Bishita Reemplazo di Dispensario Nov. 14 — 18

E Centro Medico nobo pa empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd., un projecto di Fls. 700.000 dedica na cuido diario di empleadonan den hygiena industrial, lo haci su debut Nov. 11 ora periodistanan y un grupo di doctor di Aruba bishita e edificio cual lo reemplaza e presente dispensaro.

....

E siguiente dia Lago Eployee Council, Special Problems Advisory Committee y foreign Staff Advisory committe lo bishita e centro.

E edificio di un piso, den forma di letra T, lo ta habrí pa otro empleadonan ypublicogeneral for di dia 14 pa 18.

E siguiente tres dianan ta worde usá pa muda records, herment y muebla for di edispensario actual y e centro lo cuminzatraha Nov. 22 como e instalacion medico industrial mas moderno den Caribe.

Cu 12,000 pia cuadrá di espacio di vloer, e centro tamas grandi cu e dispensario di 18 anja cu e ta reemplaza y lo ofrece — mientras e anterior dispensario no tabata ofrece — atencion medico na empleadonan femenina.

E ta henteramente aire-condicionado, tin tal novedadnan manera un apartamento encerrá cu no ta permiti zonido penetra pa audio research y testnan di electro-cardiagraph, tin su mes sistema di telefoon y tin un seccion equipá specialmente pa trata casonan emergente.

Porta adilanti di e centro ta cara pa camina cu ta bai pa Porta Mayor. Paden tin un combinacion lobby-sala di spera. Pacientenan lo reporta na un mesa banda robez di e sala di spera y lo worde dirigí pa e propio clinico door di un recepcionista sintá canto di e mesa di record.

E centro ta inclui cuatro clinico. Tres ta worde usá pa cuido di dia en dia di empleadonan den equipa pa implementa e programa ariba termino largo di Departamento Medico den terreno refineria. E di cuatro a worde di „medicina constructivo."

Den e clinica aki doctornan lo conduci estudionan toxicologico den tal asuntonan manera kimamento di chumbo y rahamento cu productonan liber, eraminacionnan physico promer cu emplea, examinacionnan promer cu operacion y casonan cu ta presenta problemanan special.

Dr. R. Turfboer, assistant chief center physician, awor ta na Estados Unidos tumando cursonan avanzá den medicina psychosomatico, un ciensa relacioná cu enfermedad cuasá mas tanto pa condicionnan mental cu physico. Dr. Turfboer lo trata ambe e casonan special den e programa di medicina preventivo.

E centro ta contene tambe un pharmacia, oficinanan pa e nuebe doctornan y un nurse cabezante, 12 lugar di examinacion, banjo y lugar di warda panja pa personal di e centro, un laboratorio, un cuarto pa X-ray cu un kamber scur archivonan, un kamber di operacion chikito, un cuarto pa psycho-therapia, un libreria y cuartonan pa paciente soseba.

E clinica pa muher, na punta zuid di e edificio, lo tin un entrada separá. E clinica banda di nord di e edificio, cu un entrada pa ambulance, ta equipa páa trata desgracianan di gas, acido y otro casonan emergente.

Color di e edificio ta berde, blanco y creme. Azulejo ceramico pa muraya y di rubber pa vloer ta usá henter su grandi pa facilita mantenecion y hacimento limpi. E bankinan di sinta tin cusinchi ariba nan. Ademas di Dr. Brace y Dr. Turfboer, e centro lo tin como personal ocho otro doctor, 14 nurse, dos empleado di pharmacia, cuatro empleado di laboratorio y cinco hende pa tene e lugar limpi.

Conmemoracion di Boy Ecury

Den un solemnidad cortico pero impresionante nan a commemora Boy Ecury, na cual solemnidad Su Exc. señor Gobernador, a pone un krans na pia di e monumento.

Diez aña pasa ora guerra tabata casi na caba, Segundo, Jorge, Adelberto Ecury a sacrifica su bida pa causa Holandes. Dilanti di un peloton di fuego hunto cu dos otro Holandes, el a caba su existencia aqui na mundo. Lo e no ta lubida pa nan pa cual el a lucha. Su nomber ta para skirbi den anales di historia i a lamanta un monumento p'e riba su terra natal.

Ora despues di nuebor' S.E. Gobernador i Gezaghebber a yega, tabatin aya mayor i rumannan muher i esnan homber di Boy. Muy Revdo. Pastoor Penninx, diputadonan Henriquez i Tromp, señor Kerstens, Mayoor Veenhuys i otro particularnan.

E bandera tabata pone media media asta na e monumento i un detachement di mariniers tabata en fila. Poliz a stop trafico durante e solemnidad.

Despues cu Gobernador a pone un krans. Luego despues di e ceremonio aqui Gobernador a despedi di e mimnoranan di familia.

13e Verlanglijst D.O.W.

Gosie weg doortrekken en verharden en verbinden met Cas Cora, zo wordt het verkeer beter omgeleid.

De Navajoweg onmiddelijk fatsoeneren.

Een stukje bij de Belvedere straat kopen, opdat niet méér mensen geraakt en gedood worden. Jonkbloedweg doortrekken en verharden, weg langs een grote wasserij en Miriante villas!! DDgve oy2d ETAOI STAETEE

Publicatie van ontdekte fouten in wegen en bruggenbouw na de zware regens; nu praten de leken in het vak en vertellen dat de brug op Aruba geen beton was doch een opvulling van klei, dat schaadt de goede naam van onze D. O. W.

Uit reiding van het aantal wegen, dat op de begroting 1955 staat. Gelukwens met het werk aan de Curom-studio.

Gelukwens met de nieuwe haven, die we konden bewonderen met Surinaamse muziek en Sithociaans kabaal.

Verharding voor de toonzalen op de Sajinla, als men werkelijk de handel wil helpen.

Door trekking van de Gladiolenweg naar de hoofdweg.

Eindelijk een regeling voor de wegen van Zelandia, wat een toestand nu 15 jaar! Een vaste brug, want een chauffeur in dienst, die voor de brug moet wachten verdient „Overtime".

Nakijken wat de politieke partij nu allemaal beloven op het gebied van D. O. W..

D.O.W. help gezondheidsdienst? Help onderwijs? Hoe is dit alles in de posten verwerkt?

Bouw een compleet dorp tussen Santa Maria, Maduro, Julianadorp, Mahoema en Zegoe, dat is financieel veel goedkoper dan stukwerk?

De wagens van D. O. W., kwamen op 3 Nov. het onderwijs reeds storen om de stemlocalen ni te richten, wie heeft dat zo mooi georganiseerd, net ware te wensen, dat men weer met het onderwijs rekening hield.

Wat doet kadaster voor de gemeente Curaçao, wat voor het rijk de Antillen wat voor de inspectie onderwijs, was voor particulieren, wat voor Isla, en wat eindelelijk voor D. O. W.?? Zijn deze inkomsten allen gescheiden genoteerd?

Men schreef deze week ook in een andere krant over de dorp vorming hier op Curaçao "het eiland zonder dorpen" Mgr. Niewindt wilde al reeds dorpen stichten honderd jaar geleden, maar toen ook hielp he gouvernement niet.

Zelfs onze huizenbouw moest gestopt worden „want anders krijgt de missie veel te veel macht in handen". Het was en is moeilijk om sociaal te werken op Curaçao.....

Vandilismo

Diadomingo anochi diferente persona a haya bon pa destrui diferente di e pañanan cu ta cologa na diferente lugar den nos ciudad cu ta propaga nan Partido. Na diferente lugar tanto den stad como na cunucunan tin di e propaganda nan cu nan a ranca.

Gezaghebber, cu ta Hefe di Policia Local ta pidi na caso cu un hende constata tal hechonan expresamente di spierta Policia unbez.

Bishita di Gobernador na Aruba

Den compania di Gezaghebber kwartsz, Gobernador a bishita e finca na Wayaka. Gobernador a entretene largu ratu cu e director di e empresa, señor T. Davelaar i a larga dune splicacion riba diferente materia.

Diadomingo mainta e bishitanan altu tabata presente na Santo sacrificio di Misa na Sabaneta cu tabata ofrece pa gradicimento na ocasion di Boda di Plata di revdo. Soeur Amantia. Dialuna lo Gobernador bishita diferente scoolnan aya.

Sea Alerta

Manera nos por a mra Servicio di Sanidad Publica. ta larga span paña nan riba cual nan ta spiertá tur hende pa tuma precaucion contra muskita cu ta un di e enemigonan mortal di hende.

Pa experiencia tur hende sabi, cu den tempu di yobida ta presenta mucho casonan di malu di barica. Esaqui ta motiva pasobra e awa cu yobe ta basha un cantidad di sushi den poznan i den reenbaknan.

Pereyi herebe bo awa di bebe prome di use. Si bo haci asina anto bo ta sigura. Si bo bebe e awa sin herebe, bo ta corre e risco di bebe e baccilonan di tiphus of disenteria i bo ta bira malu.

Awaceru ta haci suela i monton di sushinan humedo i ta saca e larvanan di muskita. Sigur lo bo a ripara cu e cantidad di muskita a aumenta den e tempu aqui despues di awaceru. Mata nan! Muskita ta un bestia masha sushi. E ta duna preferencia na biba riba tur clasé di cosnan di mas sushi cu bo por pensa. I despues e ta deposita nan riba bo cuminnda. Prome cu bo mes purba bo cuminda ya muskita a tira su sushidadnan riba dje.

Destrui nan na unda cu bo por, pasobra na nan pia nan tin tur sorto di sushi i ta deposita riba bo cuminda baccilonan di typhus i disenteria sin cu bo ta ripara. Evita den bo vencindario lugarnan camina nan por broei. Si den bo coral ta limpi i no tin monton di sushi i s bo baki di sushi semper ta tapá anto muskitanan no tin ocason di biba den nan. A menos cu bo ta cria baca of otro animalnan. Pero segun ley ta prihibi pa cria e animalnan eyi den stad, Sandad Publica ta bai controlá severamente.

Pa otro destrtonan, Sanidad ta conseha nan di tene e animalnan leu for di casnan di biba. Camina tin e bestianan semper tin muskita, i camina tin muskta tin peligro pa infeccon. Bo salud ta un cos prncipal, coopera na bo mes interes, tene bo coral limpi, percura pa bakinan di sushi ta tapá, herebe bo awa di bebe. Awa di pipa (leidingwater no ta necesario herebe.

Exhibicion i demonstracion di auto Chevrolet 1955

Durante tres dia largu empresa di Chevrolet na Corsouw di cual ta agentenan exclusivo Señores E. Moreno Brandao a abri nan portanan anchu pa a recibi amantenan di auto pa bin' admira e Chevrolet nobo di aña 1955.

Segun explicacion di boca di E agentenan nos por a tende, cu aña 1955 ta bai ta e aña di e gran lucha entre e Tres potencianan den fabricacion di auto cu ta: General Motors, Ford i Chrysler Corporation. E prome di e potencianan aqui, General Motors tin idea di bende mas tantu auto atrobe na 1955 i cu e intencion ayi e industria grandi a gasta millones pa duna loque ta diseño enteramente nobo na su auto cu lo e trece riba plaza na 1955. Di e autonan eyi Chevrolet ta e di prome cu a yega Corsou di su modelo nan 1955 i durante e tres dianan aqui Chevroletnan nobo a queda exhibi i demonstra den e sala di exhibicion di Señores E. Moreno Brandao i nan cu a bai pa mira e autonan aqui a queda convenci cu sigur Chevrolet lo haci competencia serio cu su modelonan nobo. No solamente cu e autonan aqui a haya un exterior mas bunita, pero ademas e motornan a haya un h.P. mas altu i e interior ta mucho mas luhoso. Tur esnan cu a bai ta riba un boca cu Chevrolet 1955 ta un prenda bunita cu ta duna bo gusto di bira doño di un.

CLUBNAN ESTRANHERO DI VOETBAL NA CORSOUW

Segun nos ta informa cu Voetbalbond di Corsouw ta tratando cu siguiente Bondnan di Voetbal: Beogradeski di Yugoslavia, Wacker di Vena, Almo di Sueca i Bontiams di Sao Paulo, Brazil. Pero ainda Presidente di Voetbalbond na Corsouw no por bisa cu e clubnan estranhero ta bini definitivamente, nan ta tratando. Pronto nos ta spera di mira e clubnan estranhero den nos Stadion.

ESNAN CU TABATIN BON DEN NAN EXAMEN

Voor examens L.O., gehouden op Curaçao en Aruba in Juli, Augustus en October j.l. werden de navolgende resultaten geboekt.

Examen L.O. **Handwerken voor Meisjes:** Geëxamineerd 17 candidaten; allen geslaagd: t.w. de dames A.M. Decaster, L.R.S. Felicia, I.F. Franka, R.G. Henriquez E.S. Inecia, V.S. de Jong, A. L Llewellyn, A. Lopez Henriquez, M.E. Luidens, A. V. Martina, I. R. Monsanto, C. M. Rhuggenaath, E. D. Sprang, E.C. Swart, N.J. van der Veen, F.E. Willems en E. W. Wouters.

Examen L.O. **Handwerken voor Meisjes**, gehouden op **St. Maarten:** Geëxamineerd: 1 candidaat en geslaagd Mej. R. Vlaun.

Examen **L.O. Handtekenen:** Geëxamineerd 1 candidaat en geslaagd mevr. B.E. Been-Wassink.

Examen **Hoofdakte A-gedeelte**, geëxamineerd: 16 candidaten; teruggetrokken: 1; afgewezen: 6; geslaagd: de dames I.E. Bergonje, M.J.E. Chömpff, M. Dennert, M. J. Dovale, C. Hendrikse, F. J. Meijer, P. C. Parisius en de heren J. J. Hengstman en C. O. Martis.

Aan de dames I. E. Bergonje, M. J. E. Chömpff, M. J. Dovale, G. Hendrikse, F. J. Meijer en de heer J. J. Hengstman, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte B-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer uitgereikt.

Examen **Hoofdakte A-gedeelte**, gehouden op **Aruba:** geëxamineerd: 6 candidaten; afgewezen: 1; geslaagd: de dames C.H. Hartog, V. Paul en de heren J. Nathan (Cohen), J.E. Sanders en H.L. van Scheepen.

Aan de heer H. L. van Scheepen, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte B-gedeelte had afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer uitgereikt.

Examen **Hoofdakte B-gedeelte**; Geëxamineerd: 22 candidaten; afgewezen 5 en geslaagd: de dames M.E. Fraai, R.H. Jonkhout, R. E. Jonkhout, A. C. M. Kamperveen, M. de L. Herrera, S. M. de Windt, A. M. Zielinski en de heren J. W. Budde, P. J. J. van Eijkelenburg, J. de Haan, R. F. C. Alvares, J. A. van Riel, J. G. de Windt, E. A. J. Wong Chung, C. O. Martis, D. B. Wederfoort en J. Timmers.

Aan de dames R. H. Jonkhout, M. de L. Herrera, S. M. de Windt en de heren J. W. Budde, P. J. J. van Eijkelenburg, J. G. de Windt, C. O. Martis en J. Timmers, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte A-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer uitgereikt.

Examen **Engels L.O.**, geëxamineerd: 22 candidaten; teruggetrokken: 6; afgewezen: 9; geslaagd: Th. J. Fliervoet, J. Heijs, A.C. van de Linden, Mej. M. M. Meyer, Mej. M.A.G. Pasman, A. Schipper en Mej. A.F. Vetter.

Examen Engels L.O., gehouden op **Aruba:** geëxamineerd: 11 candidaten; teruggetrokken: 3; afgewezen3; geslaagd: Mej. C. G. J. Carree, Mej. M. A. G. Carree, L. M. I. van Gool, Mevr. A. R. Maduro-Leon en Th. I. Meijering.

Examen **Spaans L.O.**; geëxami- 35 candidaten; teruggetrokken 9, afgewezen 5 en geslaagd F. P. B. Bauer, E.P. Bonofacio, Mej. R. de Castro, F. L. Davelaar, H.H.J. Derkx, E.F. Fontilus, Mej. L.T. Goilo, H. W. de Graaff, Mej. O.C. Henriquez, R. W. Insinger, Mej. L. M. Lieshout, G. E. Morkos, C. A. Nicolaas, Mej. A.D. Römer, Mej. M. N. Schaap, C.J. Sengers, J. P. van Tilborg, P. M. W. Torres, A. J. D. P. Verhagen, Mej. A. M. Warnaar en P. J. V. van de Zande.

Examen **Spaan L.O.** gehouden op **Aruba:** Geëxamineerd 14 candidaten, teruggetrokken 4, afgewezen 2 en geslaagd Mej. U. M. van Ams, Mej. L. M. Gonzales, M. J. van den Heuvel, Mej. T. P. Palm P. P. van Rijn, H. Schepers, P. C. Westerborg en P. B. Zonjee. Examens Frans L.O., Geëxamineerd 1 candidaat die slaagde, t.w. Mej. E. G. Kluit.

Examen Frans L.O., gehouden op **Aruba:** geëxamineerd: 3 candidaten; afgewezen 1, geslaagd Mej. M. H. W. Gerarts en S. J. M. van Rooden.

Examen **Duits L.O.**; geëxamineerd: 3 candidaten; afgewezen: 1; geslaagd de dames M. H. H. Lenting en U. H. M. Kok.

Examen **Duits L.O.**, gehouden op **Aruba:** geëxamineerd: 3 candidaten; teruggetrokken 1, afgewezen 1. P. M. H. Stultiens slaagde.

Examen **Lichamelijke Oefening L.O.**, gehouden op **Curaçao:** Geëxamineerd: 10 candidaten die allen slaagden, de dames M. N. Schaap, W. L. Sterk, E. C. Swart, E. M. Vos, F. J. Meijer, N. J. van der Veen, R. M. Dougle, B. L. Suares en de heren O. H. L. Buttner en J. A. Massink.

C. R. K. Volksbond

Nos ta pidi miembronan pa bin pone nan cuenta al dia te cu December 54, afin di por goza di e oportunidad di recibi un Calender 1955, cu sociedad ta ofrece na tur esnan cu ta pagá te na fin di aña. E Calendernan asina gustá a caba di jega. Bin provecha promé cu ta laat.

Estrangulación progresiva de la Religión en la China Comunista

LIBERTAD DE APOSTOLADO

La libertad de apostolado supone lalibertad de movimiento, sobre todo en un país inmensamente extenso como la China, en el que la minoría cristiana se halla dispersa en aldeas remotísimas.

Ahora bien, en la China comunista el misionero se halla coartado por las trabas del salvoconducto que se da o se niega según el humor del subalterno. En Tatung los misiontros han de pedir un permiso para cada desplazamiento; en la Misión de Suchow, un padre tuvo que exhibir el pase 21 veces en un viaje de 100 kms.; en Tsinan ni los misioneros ni las religiosas pueden salr de la cudad, porque lo tienen prohibido, los viajes a los pueblos se prohiben bajo pretexto de que las carreteras no ofrecen la seguridad suficiente y de que podrian temerse complicaciones si un extranjero dejara la vida en ellas; en la Misión de Wuhu, en cambio, se niega el permiso para entrar en la ciudad, a pasar las vacaciones, por lo inseguro de las carreteras y porque...... hace frio para ir de vacaciones. En Chihfeng, el P. H. Ullings, detenido durante un viaje apostólico. pasa tres semanas en la cárcel, por haber en un pueblo aceptado de los cristianos un poco de pienso para su asno; por lo cual es un explotador del pueblo.

En Kaifeng, el P. J Carbone es retenido 24 dias en la cárcel, donde comparte la celda con otros 70 detenidos. No se le permite recibir una visita ni aceptar viveres y ropa de fuera. Y esto porque dejó de notificar a las autoridades su regreso a la ciudad después de una gira apostólica. Puesto en libertad, guarda cama en el hospital católico, con fiebre intermitente.

El obispo de Loyang, Mons, Bassi, solicita poder visitar a sus cristianos de las montañas del este de la cudad; se le asegura que no necesita permiso; pero a los tres dias, es arrestado durante la misa y tiene que suspender el santo sacrificio para seguir a la policia. Oocho dias de prisión, y es puesto en libertad a condición de no abandanar Loyang, de no celebrar reuniones y de abstenerse de hacer propaganda.

„A qué queda reducido? — Un misionero de Taiyuan escribe: „Nos han dicho que podemos quedarnos en calidad de industriales. En consecuencia hemos transformado nuestra casa en una fábrica de algodón en la que trabajamos todos. Si las ganancias no son grandes por lo menos esta decisin ha hecho menos dificil nuestra postura" De Paoting comunican que la mayoria de los socerdotes que se refugiaron en la ciudad durante los hostilidades, han vuelto a sus puestos para emprender algun trabajo „porductivo"

Humanamente hablando, el apostolado se ha hecho imposible. Por el contrario, los comunistas son libres para forzar incluso a los catlicos a asistir a sus cursos de materialismo ateo. En Pekin, por ejemplo, todos los estudiantes que han acabado este año los estudios universitarios, han sido enviados a la Universidad Tsinghwa, para asistir a un curso de „adoctrinamiento", que durará 30 dias. Entre los que se han visto obligados a acudir se eencuentran nuestros estudiantes del Colegio Sinico, tres de ellos sacerdotes.

LIBERTAD DE CULTO

Las dificultades presentes en lugar de extinguir las manifestaciones de fe de nuestros cristianos, parecen fomentarlas. La procesión eucarística de Pekín, limitada si a un recorido menos público, sigue atrayendo a una muchedumbre de fieles; en Kiachow (Hankow), al paso de la procesión se nota que un buen número de soldados siguen la ceremonia con un respeto que raya en veneración, y en Taiyuan las tres grandes campanas de la iglesia suenan normalmente y la asistencia de los cristianos es más consoladora que antes.

Sin embargo, he aquí un cuadro de sombras. Los misioneros de Yenchow recibían en julio la orden de no tocar las campanas. En ciertos distritos de la misión de Siwantze ni se tañen éstas, ni los chicos queden ayudar a misa, ni los fieles recitar en común las oraciones. En el norte de la misión se prohibió en junio a los cristianos asistir a misa; n funcionario aseguró que se trataba de una medida transitoria para el tiempo de la recolección, pues "todos estos rezos son un obstáculo a la producción". En Siwantze mismo no se consiente la confesión privada; en cambio, sería legal confesar los pecados en público y en voz alta. A un sacerdote que está distribuyendo la comunión, se le interrumpe un día bajo pretexto de que tal rito es contrario a la higiene.

Según un comunicado de Tsining, del mes de julio, todas las iglesias de la diócesis se hallan ocupadas, las tierras confiscadas y el seminario menor disuelto. En varios puntos de la misión se ha prohibido a los fieles confesarse. En la ciudad, el día de la Ascensión, tres agitadores interrumpen al predicador y se ponen a arengar a la feligresía. De Suchow nos llega este mensaje desolador: "Se acabó la libertad religiosa. En adelante será un delito en los cristianos entrar a una iglesia. Los comunistas envían a los jóvenes católicos de la ciudad a trabajar en los campos y les ordenan que no pierdan el tiempo en prácticas supersticiosas extranjeras".

LIBERTAD EN EL EJERCICIO DE LA CARIDAD

En las Misiones, como en todas partes, la Iglesia tiene el deber de practicar la caridad: en los enfermos, en los huérfanos, en los prófugos, en los heridos, ella ve a Cristo que sufre. Los comunistas que se presentan como defensores del pobre, incurrirían en una contradicción demasiado burda oponiéndose abiertamente a los hospitales católicos y a los orfanatos.

Vereniging Virgen de Socoro.

Gasthuis-straat 8

Directiva ta combida toer su miembronan pa un reunion general cu lo tuma lugar dia 5 di December 1954.

ATENCION. Ta solamente miembronan coe nan contribucion ta pagá Sept. te October di October te December di e aña aki tin derecho di asisti na es reunion y nan por haja un carchi cerca Directiva na Kantoor di Ziektefonds.

Na es reunion miembro lo tende calumnia coe mas miembro di Sociedad ta camna haciendo na Sociedad.

Sociedad Virgen de Socoro no por kibra.

Otro siman Directiva lo publica un

Wijzigingen aangenomen in de algemene ledenvergadering van 1 Februari 1954.

Aki boso miembronan lo comprende cu e calumnianan haci na Sociedad no ta berdad. Lo boso mira coe Vereniging Virgen de Socoro no por kibra nunca.

Doena pa Directiva
Presidente
R. Masker
14 — 11 — 54

Rond de figuur van Piar

Miranda komt

Op Curaçao werd het nu iets rustiger, ofschoon de toekomst nog onzeker was. Men viel ook onder Frankrijk, doch wat zou dit alles, de gewone tegenstellingen bleven. Als er een diner is ter ere van de inhuldiging van Koning Lodewijk als koning van Holland, wil de commandant van de marine niet aan tafel plaatsnemen bij de gouverneur want er zijn kleurlingen aan tafel. De pastoos mochten nu mee aanzitten, dat was een vooruitgang door de nieuwe tijd, doch tot een gelijkheid in ras kon men zich niet opwerken.

Op 26 Februari 1806 komt er in de haven van Jacmel in Haiti een schip binnen, dat geschiedenis zou maken, het schip van Miranda. Een weggelopen officier uit het Spaanse leger kwam daar aan, om troepen voor de verovering van het Spaanse koloniale rijk. Geen fantasie maar werkelijkheid was dat, hoe fantastisch het plan ook op zich mocht zijn en onuitvoerbaar. Miranda was een jongen uit Caracas, die in Spanje ging studeren, vocht in Marokko, wegliep naar Frankrijk, de nieuwe tijd aanhing en nu eens heel Europa doortrok, sprekend over zijn ideaal om geheel het Spaanse koloniale rijk te veroveren, jammer genoeg niet langs diplomatieke weg, doch door de wapenen.

Hij sprak zó vurig, dat Napoleon die hem hoorde hem „de man met het heilige vuur" noemde, hij wist de Csarina van Rusland te begeesteren, hij reisde noord Europa af, had zijn relaties in de ministeries van Londen, deed mee aan de Franse revolutie, was generaal van de Franse troepen bij hun inzet tegen het Noorden rond Maastricht en Neerwinden, en was reeds zo ver, dat hij vier republieken wilde oprichten voor de twintig millioen bewoners van het Spaanse koloniale rijk, vier republieken naar de vorm van de republiek van Holland die hij van noord naar zuid doorkruist had en waarvan hij de regeringsvorm prees.

Daar in de haven van Jamaica woei dus een nieuwe vlag en Piar hoorde het of was toen weer in Haiti? We weten het niet, doch men zegt dat hij aan deze beweging ging deelnemen. Het ligt in zijn lijn, want als Miranda Napoleon kon begeesteren, dan toch zeker een figuur als Piar, die naar vrijheid verlangde.

De vlag wapperde. Op zich is die vlag een geschiedenis, Miranda de „lady killer", had een vrouw in Zweden beloofd, dat zijn vlag geel zou zijn als haar lokken, blauw als haar ogen, rood als haar lippen. Piar was ook de geschikte persoon, om manschappen te werven daar in Haiti, dat zal ook later zijn werk zijn in 1816, als alle pogingen wel helemaal een fiasco lijken.

Het verhaal van de komst van Miranda was verspreid over de Caraibische zee en hij vond in Caracas een ijverige kapitein generaal tegenover zich, die de gouverneurs van de eilanden waarschuwde, die de gouverneur van Curaçao herhaaldelijk schreef, om uit te kijken en Changuion de gouverneur van Curaçao moet verwonderd gestaan hebben over de bewering van de man, want deze gouverneur Guevara Vasconcelos, vermoedde, dat er voorraden voor Miranda klaarlagen op Curaçao, dat men daar manschappen ter beschikking wilde stellen. En Changuion kon alleen maar antwoorden, dat hij hoopte dat de Spanjaard deze "avonturier" Miranda spoedig te pakken zou hebben.

Het plan moet wel buiten Changuion en de Hollandse regering om klaar gemaakt zijn, doch misschien wisten Engelsen op Curaçao er van, want de Engelsen trachten in troebel water te vissen en volgden deze onderneming met méér dan gewone belangstelling, zij wilden hun slag slaan bij de openstelling van het Spaanse koloniale rijk en waren ook bang, dat de Fransen, die op Curaçao, in Maracaibo en in Caracas zelfs doordrongen, hen vóór zouden zijn met het brengen van de vrijheid. Miranda had alles nog beter moeten organiseren...

De gouverneur van Caracas bracht een argument tegen hem in het midden dat insloeg. "Miranda komt ons land veroveren met... honderde negers uit Haiti..." dat woord deed het, dat betekende kans, om die moordpartijen gelijk in Haiti, rassen tegenstellingen, moorden op grote schaal. Men kende de opstanden sinds de revolutie in Haiti en dus was men meteen overtuigd, dat zo iets mogelijk was.

Hier zien we weer die verwarring van ideeen, het gaat om het niet of wel vrijkomen van de Spaanse koloniale landen, doch de gouverneur weer er van te maken, "pas op, dat er geen rassenoorlog komt gelijk in Haiti". De mogelijkheid van een uitbarsting tussen de rassen zal tientallen jaren lang de toestand beheersen, men is wel voor Piar als bevrijder, doch tegen hem als vriend van Haiti.

Het plan van Miranda was niet goed in elkaar gezet, zijn boot liep veel te langzaam, en bovendien had hij geen goede piloten aan boord. Men moest een inval doen bij Ocumare, waar een geschikte weg liep naar Caracas, doch men kwam terecht op Bonaire wegens lekkage, andere schepen vielen in handen van de Spanjaard en de straffen vielen hard en gruwelijk, terwijl men ook op Aruba belandde. Gouverneur Changuion had in 1805 het plan op gezet, om Aruba en Bonaire maar op te geven en later voor de krijgsraad, kan hij dit toch eigenlijk niet ontkennen, doch de ontruiming van Aruba was niet volkomen geweest. Brion was er heen gegaan en men zou daar alles maar plat branden en de vijand zou zo geen landingsmogelijkheid bezitten, doch de Indiaanse Arubanen gingen zo tegen Brion te keer, dat hij zijn afbranden van de huizen moest opgeven, men veroverde Aruba wel, doch men voerde de opdracht maar half uit. Miranda vond dus op Aruba nog wat huizen en wat mogelijkheid om naar de eerste mislukte poging weer wat op verhaal te komen, want de stemming was down, men verloor op Aruba zestien dagen, en begeleid door een Engels golet was men er op uitgetrokken, doch het werd een mislukking, zoals we zagen.

In Juli 1806 zal Miranda het nog eens proberen bij Coro, daar zal dan die mooie vlag geplant worden op de kust, maar weer raken ze uit de koers en als ze tenslotte landen kunnen ze Coro wel nemen, maar gouverneur Guervara nam zijn maatregelen en de mensen wijken, de stad is leeg en er is geen enthousiaste menigte, om de vlag te kussen, doch wat zieken en oude mensen, water kan men niet vinden en troepen daartoe uitgezonden worden overvallen door de ruiterij der Spanjaarden, Miranda moet terugtrekken van de stad naar de haven. Hij poogt nog in contact te treden, met de bisschop die in de buurt op vormreis is doch de bisschop springt op een ezel en waarschuwt ieder voor die Jacobijnengeneraal. De generaal had een „vier duizend man onder de wapenen, en men wist dat Miranda een groot militair was. Zijn faam was zo groot, dat men al vertelde dat hij Cumaná had ingenomen, anderen vertelden de kustplaats Barcelona, dan weer heette het dat hij het eiland Magarita in handen had en al met al keerde Miranda terug naar...... Aruba. Zijn Indianen liepen weg en daar op Aruba werden weer de manschappen ziek en kon hij niets anders doen dan opgeven en via Grenada ging hij zelf terug naar Engeland, om betere tijden af te wachten. Piar kan op deze

Onbesteld en niet afgehaald

Zijn er ook brieven voor U bij?

Brieven

A. Claudia Arnuldy, Pedro, Anthony, Irma Alexander, Marguette Anthony, Hr. Arnoldus.
B. A. Bark, Aurora Bennett, Simona Bernabela, Iris Basby, Robertina Brión, Margreta Bruenken, Jacob Brooks, Etruida Buert.
C. Winston Mackey Chaudoin, Isabel Carolina, Chifton Croizer, Editha Camp, Althea Clarke.
D. A. C. Sookannen Durjen, P. Diaz L, F. Errol Dopwell, Nelly Dezong.
E. José Goncalves Estanislaò, Voilet Edwards, Johan Rudolf Eendragt.
F. Ive France, Johanita Fecunda, Olivet Francis, Antonio Fuentes.
G. Greenewold T. S., Genevieve Gabriel, C. Gereard, May Griffin, Eunice Griffin, Lucille Gumbs, Flora Greaves, Pulcherie Gibs.
H. Hr. Hooy, Olive C. Hodge, H. v. Hellenburg Huben.
J. Catalina Jansen, A. V. Janga, Swinda Jansen, R. Joseph, Clarita Jacobs, Maria Josefina, Sila Jandroep, Hyppolyte Joseph, Sra. Jeje.
K. C. C. de Koop, Toos v.d. Kooy, Petronilia Koeiman, J. Klop, E. Korevaar, Sra. Keupers.
L. Gloria Lucasuis, Pedro Lucas, Sabelita Leent, 2, Frieda Liendo, Alexis Lindor, Sarah Lanssquot, Dorothy Lewis, Christina Leonard, Luiz Pereira De Lima.
M. Crisia Maduro, Luiz de Cameóes Arruda Mazza, Johana Mercera, Mercedes de Marcano, Theresa Martina, Maria Meyer, Pablo Martina, Estele Matthew, Camilio Maria, Merse Maduro, Lucina Maria, Rosa de Mey, Bernadina Martina, Hr. de Man, Mildred Martina.
N. Julieta Nicolaas, Elias Naar, Jane S. Nelson.
P. Y. M. S. Peparto, V. J. Peroso, Stanley Pantophet, Ofelina Pensut, Flavories Prince, Pachi Pa, Gerard Perregaux.
R. Sixta Rogers, Brigido Rodriguez, M. La Reine, Mimina Rodriguez, Ancilla Reid, A. Romondt, E. I. Renfurm, Estelle Matthew Rodgers, Iris Rae, Jose Cirilo Rodrigues, J. Rademakers, Ingrid Ruiz, Maria Robles.
S. Mina Salas, Antonia Silbiery, C. P. v. Someren, Mauvington Sweeney, Celia Scorea, Vivian Seaby, Marcemiliano Sant, Carmen Ceballos de Sambo, Philip E. Simmon, Augustine St. Hilaire, Maria Sigaran, Srta. Sarafina.
T. Victoria Thomas, J. Taffijn, Esther Tayne, Eilene Thompson, Clara Tuitt, Rosamalia Van Treek, Andrew Clifton F. M. Tyson.
V. Rosemary E. Versailles.
W. Jan Hender Winklaar, Ivan Whyte, Stephane Wilkinson, Hr. Wiegant.

Drukwerken

A. Felise Juanita Alexander Celestino C. Alberta, Sj. Abeen.
B. Mercelina A. Bomba, Harry E. v. Bebron, H. G. A. Baake, C. Blokland, A. J. v.d. Bos, J. Blok, E. Blom, Paul Henri Bonnerman, A. M. C. Bruins-Kuilaart.
C. M. G. Colthoff, A. H. Cranen, L. D. Chundro, Carlos E. Curiel, Central Restaurant, Jane S. Chippendel.
D. Miguel P. Domacasse, Blanca Duarte, J. Droog, P. Dronk, R. Daantje, T. den Dikken.
E. A. M. L. Elmzoon, Eugenio I. Emer.
F. Edwin Emiliano Felicia, Francisco P. Felida, Antonio Frans, Charles Forde Esq.
G. J. M. de Graaff, C. M. Gosie, Jozef B. Goedgedrag, Maria S. V. Goedgedrag. Exclaudina D/C Gomez, G. K. L. Gibbes, J. S. Groenewold, A. N. Geraerdts,2.
H. W. J. Hafkamp, R. C. Haseth, A. F. Haaswijk, C. F. Halfhide, Herriks, van Ham H. W., G. Huang, D. W. Hoogvliet, Aniceto Eleoterio Hortencia, F. M. Hulsing, L. H. v.d. Hoeve, W. J. Hafkamp, 2.
J. Bonifacia E. de Jongh, Vicente I. Janga, Ronald Jang, L. Jurg — La Poutré.
K. W. Kamps, H. M. Kistemaker, I. Klop, O. de Korte, Clotilde Kliemoedig, A. Kop-Jansen.
L. Nora Virginia Luis, D. Lovera.
M. L. Molanus, E. Moen, Maduro Hilda, Egidio S. Mercera, E. A. J. Moen, Fam. Monster, P. Menting, E. Monte, Clarita Boezem Martie, Roberto Martha, P. May.
N. L. Nicolaas.
P. Sirbia Pereira, Julieta J. Provence, Idelphonso Provence, M. Pietersz, Carlos Peña.
R. R. H. E. Russel, Fam. de Romijn, G. D. Rigot, George Ricardo, Stenelia Rommy.
S. Regina Servania, A. G. Staal, Zoila Hendrika St. Jago, C. P. V. Someren, I. Servinuis, J. C. S. Sarmaat, S. Statia.
T. Leonardo E. Thode.
V. I. de Vries, Jean Paul Vierveyzer, Jose Nunes de Vieveiros, D. Vis, Secilio Vargaz.
W. G. P. Weyman, J. van der Wagt, David Wade, A. de Wolff, Fam. M. Waas-v. Dijk.
Y. Willie Young.
Z. L. Zuiverloon.

Postpakketten

Z. Th. van der Zalm.

Aangetekende stukken

A. Instituut Antiliana,
B. Hendrik Berg, T. Best, Hipolito Bernadina, Manuel de Sauja Jardin Camara.
D. Hilda Daal Damiana, Srta. Dorris, E. Decostro.
E. J. B. Evertsz, O. Elisabeth.
F. Jose Gomes de Faria, Jao de Fretas, Yung Fang.
G. Elka Maduro de Gonzales.
H. Mohamed El Hash, Edward Henriquez en Co. Thomas W. H. Hart, R. M. van Hoop.
I. A. H. Ingram.
J. William Higenio Juliette.
L. E. M. Lourens.
M. Manuel Matos, D. B. Marchena, L. A. Mauricio.
N. W. Nurse.
O. Cesar Correia de Oliveira, Rafael Ordaz.
P. Federick Peter, Manuel Pestana, S. C. Patrick, E. Perret-Gentil.
R. H. Ray, Ethel Richardson, Hazel St. E. Rice, David van de Ree.
V. Alberto Volk, Jose Vieira.
W. G. Wieske.
Z. Ignacio Zavala.

Brieven

A. Gloria Alegandro, N. Aalst-Krente, Elisabeth Audain, M. Abad, Julina Van Ardeman, Sra. Aurara.
B. Emerito Beaumont, Angel Bernabela, Octave W. Bloyden, Tito Baarh, Henry A. Bruin, Marianita Bor, P. A. W. v.d. Broek, Emelia O Brady.
C. Joseph D. Casmir, Elvilia Correa.
D. Ocando Dirks, Selestin Doran, Clementina Duberry.
E. Mrs Elias, Jacobo A. Eleonora, Florans Ewaldus, Wilfred Emanuel, Sefinaldo Ellis.
F. Olivet Francis, Kenson Freeman, Willem Frank, Georgina Frances, Leopold A. Flanders.
G. Pablo Gerarda, Oswald M. Gibbs, Wilhelmina Galmeyer, Elsa De Gomez, M. Launinaa Gumbs .
H. Fam. C. den Hartog, Elvera Hodge, Eren Harley, 2, Cyril Hazel.
I. Pablo Isabela, Srta. Ida.
J. Gerardo Jamanica, Louisa G. Jerome, Timane Joseph, Lucrecia Jansen, R.M.A. Joubert.
K. J.A. Kuuldkers.
L. José Serapio Leito, Edmundo Taracio Leito, Helena Francisca Leito, Hendrik Martijn Leito, Avarina Leito, Petronilia Laurens, Byron Lawrence, Roza Leent, J. Loef, J.S. Lammes.
M. Clarice Meuter, Istrella Martina, C. Marthi, Epifania Martijn, Cristobelle Milliard, Frieda Meyer, Teresa Makaai, Genovano Molina, Ivy Martis, Margarita Maria.
N. fam. J. van Nes, G. Nijhof, Norberto L. Nivillac.
O. Adela Oliano.
P. Fam. v.d. Plaat, Walter Phillips Esq., Mevr. Pinel, Nilda Profeet, Iphil Parris, Francisca de Palacios, Loteria Paulina, Rogelia Polonuis.
R. Eleonore Richardson, Fam. René, Fionor Richardson, Rafaela Rimont, Carolina de Rovetto, Henrietta Louisa Ryner.
S. E. Wong Loi Sing, Lorenzo Schoop, Mencho Schoop, Evon Skerets, M. Spierenburg, Caremen Ceballo de Sambo, Gloria Seferina, D. Spanjersberg, Catharina Sillié, Theodore Skerritt, S. Seaton Esq.,
T. I. Thomos.
V. A. Vermaas, Mario Vidanque, E. Th. Vigelandzoon, Bram Verburg, Rosemary E. Versailles, 2.
W. Phoennix White, Beticia Weeks, Beatrice Wilson, Eileen Williams, D.C. Wright, 2.
Y. Athea York.

Drukwerken

A. Catherine Arthur.
B. A. Th. Blok, 3. I.B. Beeker, G.P. Botman, H. Ch. Brammerloo,2, L. Birjmohun, Jacqueline Bouter, Leonard H. Braaf, Paul Henri Bonnerman, Dr. van Bochoven, E. J. Budding, 2.
D. Kloppers Dupont, Jeanita Dandlau, Hr. Davids.
E. Greta Everts, P.L. Evertse.
F. G. Felicia, Juf. Fransen, Tjie Foe, Bert Faber, W. J. Fischer, Claberina Francisca.
G. Virginia Goeto, M. v. Gelder, Lucelta Gibbons.
H. Gallandat Huet, Consy Herman, W.J. Hafkamp 2.
I. C. Isberta.
J. A. Jansen, J. Kop Jansen-Rits, A. Kop Jansen.
K. F.M. Koeiman, J. Kranendonk, D. Kers, A.J. Knegtmans.
L. E. Lake, F. Lemmink, J. Linker.
M. Evaviroslo Abaria Maria, Eliza McCarty, Carmen Minguel, Adele Minguel.
N. Elsmond C. Nicholson.
O. P. O'Garro.
R. H. Rosheuvel, 2, H. Rach, 2.
S. Chichta Steba, M. Speekenbrink, H. Da Silva.
T. H.A. Tjon, 2, Mr Thwaites.
U. L. Uitenbosch.
V. M. Visman Jr., J. Th. Voorbrood.
W. M.W. Weber, J. Weber.

Postpakketten

M. Juanita Martin.
V. Elly Veldkamp.

Aangetekende stukken.

A. F. Andriessen, I.J. Abbad, Manuel de Abreu, Genoveva Virginia Alexander, Eduardo Sixto Amanda.
B. J.E. Blake, Salvador Barrientos, Luciano Santos Batista, Carlos C. Boom.
C. H.M. Cijntje, A.F. Casilia, Manuel da Camara Brazão, Rosalia Escolastica La Croes.
E. J. Evers, Alexander Edwards.
F. Norma Felicia, Augusto J. Fray, Inocente Maria Josefa Felipa.
G. Manuel Ferreira de Gouveia, A. v. Gent, Manuel da Silva Gois, A.F. de Groot, E. van Grieken.
H. G. Gallandat Huet, T. Hubers, José Lucas Hart, Moderto A. Henriquez.
I. J.E. Ines.
J. Aura G. Jacobus, M Jansen, Willem Higenio Juliette.
K. Enr. Keyzer, José M.P. Kroon.
L. Pablo Leito, Antonio Lal.
M. H. Martina, E. Martina, Mimi Maurera, E. Martina, G. Martis, A. W. Molenaar, Johan Eustacio Martina.
P. Iris Pichardo, Edgar Antonio Plaza, J.N. Paulina, Franklin A. van La Parra.
R. Nicolas M. Rojer, J.A. Reyers, Susanita Rijke.
S. H. Seydel, Antonio Sylveri, D. Rosa Guevedo Silguero, G.H. Stomp.
T. J. Thomasz.
V. E. Voges, A. de D. Villaroel.
W. S. Winters.

Remetido

Señor Redactor di La Union.

Presente.

Muy Señor mio:

Mi ta permiti dirigi e carta aqui na Redaccon di La Union, pa mi desahogami un rato di algo cu ta sintami dwars mashá tempu caba i cu mi ta quere ta bon di papia arriba.

Mi no sá mishimi den política, ni mi no sa bai ningun reunion, ni mi no ta tuma parti den ningun propaganda di discutishon riba politica, pasobra mi ta sinti cu e pueblo aki ta leu di tin derecho di papia mes riba politica, pa e manera desgraciado cu hopi hende tin di ta usa politica pa nan scupi nan sentimentu sushi riba otro hende cu no ta ni mishi ni bemoei cu nan.

Aqui na Steenrijk pasando cosnan di mas mahos cu tin. Un bisinja ta zundra otro, pasobra un no ta di acuerdo cu otro su opinion politica, asina cu ta un lugar di desunion Steenrijk a bira. I e zundramentu ayi ta sosede entre bisinjanan cu otro contamen di cos di e manera di mas baho i tiramentu di cos na cara di di otro, cu tin bez ta bai hasta cu palabr asushi mes acerca. Ta berguenza cu partidonan ta asina cu otro.

Ademas di esayi pober Partido Católico ta esun cu ta sufri mas tantu, pasobra su hendenan ta quetu, nan no sa haci guerra, nan no ta busca bochincha pa haci, i nan ta boca quetu cu no ta gusta scandal i cu no sa haci guerra ni conta cos pa otro.

Asina cu ta nan ta sufri mas tantu. I no ta muhernan principalmente ta haci e bochincanan ayi; hombernan tambe ta papia i bisa cosnan cu ta mahos i cu ta pertenece mas bien den boca di hende di caya cu ta gusta bochincha i scandal. Queremi, Señor Redactor, cu mi tin berguenza di biba den casnan di Bond, pasombra asina néchi cu e becindario ey tabata promé aya, asina sushi el a bira pa motibo dje zundramentu i contamentu di tu i contamentu di cos paa-bm cos pa otro cu ta tuma lugar na e becindario ey.

I si señor Redactor mira e casnan dje hendenan ey cu ta goza di privilegio di por biba barata, cómodo den casnan di Bond, cu hasta speranza di cu cas ta bira di nan un dia, of alomenos cu nan ta stop di paga huur un dia i sigi biba pornada ba, si Señor Redactor mira cuantu nan ta zundra Bond, zundra La Union, zundra e administrador dje casnan ey personalmente, anto ta di punntra ta unda gevoel di hende a queda i ta di com hende por ta asina sinberguenza, asina sin ripara i asna sin pudor.

Hasta mi sá di hende cu ta debe pasombra nan tá gasta nan placa sin corda cu mester paga cas, com hasta esayinan ta zundra cu nan boca sushi, sin drei mira atras, sin corda cu si e mes administrador ey cu nan ta zundra i conta cos p'é, por demanda nan i larga pone nan afó, anto nan lo tapa nan cara bao di tobo na lugar di zundra cu cara secu asina.

Ta duelmi mashá di mira e cos ayi sosede, pasombra hende mester tin mas sintimento di decencia i di hende honrado, i mester tin gratitud pa fabornan cu bo ta recibi di otro. Pero aqui ta net contrali, pasombra mas bon haci pa e sorto di hendenan ey, mas malagradicimentu bo ta recibi di nan.

Mashá dia e cos ey ta sintimi dwars den mi curason i mi quier a desahogami poco, i awé mi ta risca bisa algo. No cu mi ta quere cu ta yuda cu nada, pero a lo menos pa e sin berguenzanan sá cu tin hende ta desaproba nan accion mahos. Mi sá cu ni Bond, ni La Union ni administrador dje casnan ey lo haci nada contra dje malhechornan cu tin ayiden ta biba, pero toch ta bon cu alomenos boso sá com nan ta papia di boso tras di boso lomba, pasombra nan no tin basta balor di bisa nada den boso cara, di cobarde cu nan tá.

Señor Redactor mashá danki pa e espacio cu bo ta dunami den La Union, i mi ta queda un fiel amigo di Volksbond i di La Union.

Bo humilde sirbidor:

Aastro.

Quimamento

Diadomingo anochi tabatin un quimamento di un cas chiquito den Wittesteeg cu a bira victima di vlamanan. Cuerpo di bombero tabata pronto na e lugar di desgracia, i a sabi di evita extension di e candela na e otro casnan i propiedad cu tabata cerca di e lugar. Sinembargo bomberonan no por a evita cu e cas di tabla a quima completamente. E mueblenan cu tabatin den cas tabata: algun stoel, un kashi i un mesa i ademas e otro cosnan cu tabatin den e cas cu a quima completamente. Segun nan ta bisa tin peligro cu e cas ta basha enteramente abao.

Exito di Atletico Curazoleno

E encuentro cu tabatin Diasabra u.p. na Caracas -Venezuela denter e atleticonan di Corsouw i di Venezuela tabata un victoria pa Corsouw cu un total di punto contra Venezuela.

Na e ocasion aqui e atleta di Corsouw conoci Adriana a bati un record nobo riba su nomber, el a iza un peso total di 896 liber. Di berde mes un prestacion di gaba.

Segun nan ta bisa nos grupo triunfante ta spera di bolbe Corsouw atrobe.

tochten van groot nut geweest zijn, als contactman met de Haitianen en later zullen we zien, hoe Miranda was die wat in hem zag en hem vooruithielp. Op Aruba kon hij contact-man zijn, zijn naam komt niet voor in de stukken, zijn ster was nog niet op gegaan, hij was nog een ongenoemde.

Op Aruba en Bonaire kwam men in contact met de zonderlinge onderneming. Op Curaçao zag men de schepen, hoorde men de verhalen, las men een oproep van Miranda tot de jongelingen op Curaçao en wist men ook wat strenge maatregelen de gouverneur van Caracas nam, een prijs op het hoofd van Miranda, verbranding van zijn afbeelding straf voor zijn gevangen metgezellen, verspreid ook over de verste gevangenissen van het Spaanse koloniale rijk, en tenslotte de gouverneur Changuion kreeg brieven van opletten en niet meehelpen, terwijl hij zelf uit moest kijken niet door Fransman of Engelsman beschermd te worden. Brion bleef schijnbaar geheel buiten deze actie en we zien geen bewijzen, dat hij er aan deelnam. In deze jaren zal hij als koopman de zee optrekken, doch hij is thuis in October 1806 als hij weer eens peter is, nu vreemd genoeg in de protestantse kerk. Al deze jaren laat het kerkbestuur jaarlijks een requiem mis opdragen voor vader Brion en broer Theo is de kerkmeester. Op zich zal het op Curaçao niet erg overgestemd zijn geweest, dat die Miranda op Aruba bescherming vond van de Engelsen, die maar steeds voor de kusten lagen en daar op 1 Jan. van de nieuwjaarsverwarring en de helse drukte gebruik maken om de haven binnen te lopen, dit kostte gouverneur Changuion bijna zijn hoofd. Brion is dan, zeker voor zaken op San Domingo. Piar reisde misschien mee door naar de Engelse eilanden?

In de tijd, dat de Engelsen op Curaçao waren, zal Piar wel niet zijn teruggekomen naar huis. Brion kon dat wel niet, daar hij een actie opzette tegen de Engelsen, doch ook Piar zal zich niet veilig gevoeld hebben.

Voor zijn vrouw betekende dit weer een tijd van armoede.

Het leven draaide verder op Curaçao. Op 1 Jan kwam met het nieuwe jaar de Engelsman de haven ingevaren en werd Curaçao weer eens Engels, maar op 2 Jan. wordt er gedoopt in de kerk van St. Anna en koster Bartholomeus Senior is de peter. Uit die doopboeken zien we dat de moeder of tante van Piar's vrouw maar steeds wordt uitgenodigd tot meter. Deze Maria Agnes Boom is in 1807, 1808, en 1809 wel zes keer meter. Hier uit blijkt dat de familie Boom katholiek was en ook als zodanig goed bekend stond. De vrouw van Piar zelf is ook meter van een doopsel in September van het jaar 1809. „Maria Martha Piar" schrijft de pater Franciscaan, hij geeft haar de naam van Piar, dus neemt aan, dat ze getrouwd is, wat voor ons een bewijs is dat dit huwelijk dus katholiek is ingezegend. De vrouw van Piar zal misschien dan ook zelf niet kunnen vertellen, waar haar man Manuel nu weer uithangt, ze hoopt op zijn terugkomst......

In deze jaren zien we ook, dat de familie Padron, waarover we spraken als een Curaçaose familie in La Guaira, waar een Padron getrouwd is met een Charlotte Brion op Curaçao bekend is, in de doopboeken komen een Rita Ursula Padron en een Petrus Padron voor, contact over en weer met de kust was er natuurlijk altijd, nu ook in de Engelse tijd, een tijd waarin de handel bloedide, zodat men zelfs een toren wilde gaan bouwen bij de St. Annakerk.......

Er was ook verwarring.

Verwarring op Curaçao
1807 - 1810

De pastoor van de St. Annakerk in die dagen was pastoor Schink, een man die veel voor Curaçao deed, hij was in 1795 naar de opstandelingen op Porte Marei gegaan en men prees hem van alle kanten. De man hoorde, dat in Suriname geen priester was en trad daarom in correspondentie met de kerkmeesters in Paramaribo en verliet Curaçao. Hij moet dit gedaan hebben, omdat hij moeilijkheden kreeg met de kerkmeesters. We kunnen er moeilijk inkomen, hoe hij naar zijn geweten door ruzie met Theodoor Brion en de zijnen, kon besluiten de missie te verlaten, doch Mgr Nieuwindt dit er dichter bijstaat heeft er geen critiek op en schijnt het te rechtvaardigen. De verwarring moet dan wel groot geweest zijn. Bij de protestanten had men een dominee, ds Esch geheten die openlijk vóór de Engelsen was. Ver van het vaderland en zonder contact was het moeilijk om rustig te blijven in zulk een tijd van verwarring? In 1807 kwam er een orkaan over Curaçao, die nieuwe ellende bracht over het volk en huizen en forten wegspoelde.

Voor de Hollandse militair zal er niet zo veel respect zijn geweest bij de figuren als Brion en Piar na het beleefde bij de Cabrietenberg waar he tCuraçaose initiatief de doorslag gaf en de eerste Jan. 1807 werd later uitgesponnen voor de krijgsraad in Holland en wel werd de gouverneur niet ter dood veroordeeld, doch er was gebrek aan waakzaamheid in die tijd, toen men toch alles van de vijand kon verwachten, zoals men zelf uitdrukkelijk beweerd had.

Miranda had wel verloren, doch de nieuwe ging komen. De Engelse gouverneur kon ook wel de slaven verbieden goud te dragen, bij hen was óók een andere levenssfeer waar te nemen.

De slaven van Ringeling, een van de shonnen, kwamen op tegen mishandeling en vonden hulp bij de Engelse regering.

Brion, die in die tijd op Santo Domingo zat, trachtte de Fransen te bewegen een inval op Curaçao te doen, om het van de Engelsen te bevrijden. Was ook de voorloper van zijn vader de kerkmeester Tierce niet voor een hulp van de kant van de Fransen geweest? Piar, waarschijnlijk in Haiti had weer andere idealen.

Men moest voor deze tijd onderscheiden: Het verlangen om Curaçao weer terug te brengen onder de Hollanders, het zou tot 1816 duren; het verlangen om de slaven te bevrijden, dat werd van alle kanten beloofd, doch het was doorgevoerd in Haiti, waar Piar aanwezig was, het verlangen van velen om de Spaanse kolonien te bevrijden, zo bij Miranda en zijn groep, het verlangen om de Fransen de taak van Spanje te laten overnemen, het verlangen der Engelsen om mee voordeel te hebben in het opengaan van de Spaanse kolonien. Dit alles loopt door een, ook in het leven van Piar en de idealen waren naasteen misschien mogelijk, doch het zal in zijn leven een conflict worden, daar het ene ideaal bij hem boven had andere prevaleerde, vrijdom van slavernij belangrijker in zijn ogen, dan autonomie voor de Spaanse kolonien......

Men kon ook in die tijden buiten alle problemen blijven, zo is er b.v. de zwager van Brion de Amerikaan Jozef Foulke, hij had de gouverneur al aangeraden het eiland maar aan de Engelsen over te geven en als Curaçao in Jan. 1807 onder de Engelsen komt gaat hij, die reeds eigenaar is van een werf, het gehele eiland Bonaire van den Engelsen pachten voor de prijs van 4000 gulden per jaar, hij had dan de beschikking over een 300 tal slaven en kon het eiland lustig leeg hakken en geld er van maken, hoe hij maar wilde. De man kon later naar Amerika gaan om te rentenieren en het verwondert niet dat de naaste familie an Brion later op een vlila in Long Island woont, dan doet het vechten van Louis Brion voor idealen toch sympathieker aan.

E PANADERA

Capitulo L

— Bo ta sigurami cu esaqui no por pone malu? — Mariana a puntra cu insistencia.

— Mi ta hurabo pa mi palabra di honor.

— Anto bon.

— Ora mi lamanta pa brinda bo ta prepare — Ovidio a bisa, — mi ta pidi biña Chartreux, a fin di muha mi regalo, i bo ta yena e copa di mama Lison...

— Pero si mi duna e otronan tambe? — e sirbiente a puntra.

— Ah! anto e ora eyi no tin chanza, pasobra e ora eyi tur ta contento.

— No e ora eyi ningun hende no ta tende nada i tur lo haci nan posible pa tende cual ta papia mas duro i nan lo canta mas duro.

— Lo ta bon!—... Lo mi tin dos bottel un den cada man, i distraidamente mi ta sirbi mama Lison di e biña cu ta prepara.

— Masha bon.

— Unda bo tin e licor eyi?

— Ta necesario cu bo ta duna mi un di e bottelnan di biña; mi ta tira e cantidad cu tin mester, pasobra abo por pone di mas, i e ora eyi e efecto no ta mescos, pues enbez di alegria cu nos ta spera e ta duna soño.

— Mi ta bai na un aparador den cual tin diferente bottelnan di bebida tur cu un number cu ta munstra e cantidad di copa cu e por contene.

— Santiago — Mariana a puntra; — e bottelnan di Chartreu ta prepara?

— Si, Mariana.

— Dunami uno.

— Ata nan aqui; scoge bo mes.

Mariana a coge un i el a bai cerca Ovidio. Ovidio a saca for di su sacu e bottel cu el a cumpra na New York, den cual tabatin manera nos sabi, tres cuarta parte di e liquido.

Ovidio a saca for di e bottel un copita di biña i el a mescle cu e licor di canada, i bruhando i sagudiendo nan bon pa nan mescla: tapando e bottel i el a entrege na Mariana, i a bisa:

— Riba tur cos, no bruhe cu e otronan.

— Queda bo tranquil, pasobra mi ta large na un lugar cu e no por bruha.

— Mi ta quere cu nos lo hari hopi — Ovidio a sclama alegremente.

— Ya mi ta hari caba.

Mariana a larga Ovidio pa bai sigui cu su trabao.

E miserable a caba di almorza tranquilmente.

Ningun di e palabranan cambia denter di Ovidio i Mariana a scapa. Amanda, manera ya nos lectornan sabi. Pasando di sorpresa na rabia e tabata puntra den e mes, ta quende ta e persona cu yama mama Lison, i na quende Ovidio quier haci e bebe e licor infernal cu tabata capaz di mate na Bois-Le-Roi. Ta qui crimen e ta pretende na comete? Un sodor frieu a muha frenta di e mosa, i loque el a caba di tende a cause un impresion straño. Di pronto el a iza su cabez, i su fisonomia a munstra energica, i un vlam a ilumina su wowonan.

Den e cortinanan el a tira un bista riba Ovidio, cu a caba di lamanta for di su lugar i a cende un siga. E doño di e restaurant a yega cerca Ovidio i a bise:

— I quico ta, bo a haya trabao?

— Ainda no; pero ayera mi a bai na un cas i nan a bisami pa mi bolbe awe i awor mi ta bay aya.

— Bon suerte.

— Masha danqui.

— Ya bo sabi cu pa diezdos or' en punto ta sirbi e comida.

— Si, si. No tin peligro cu mi ta yega laat. Mi ta bini prome pa tuma un bitter. Awor no ta mas cu diez or' i mi tin hopi tempu pa loque mi tin di haci.

— Pues bai i bini pronto.

Ovidio a sali for di e salon grandi di e restaurant di La Reunion de los Panaderos.

Amanda a siguie cu bista tur movementonan di Ovidio, i aunque el a mire aleha e'n a move di su lugar. El a caba di almorza i el a spera algun momento quetu sinta.

Mariana a bai recoge e servicio di mesa di almuerzo di Ovidio, i e ora eyi el a yega cerca e bentana chiquito cu tabata medio abri pa unda Amanda a tende nan papia den e comedor i na voz abao el a yama e sirbiente:

— Mariana!

— Quende ta yamami?

— Ami.

— For di unda?

— For di e cuarto. Bo quier bini un ratu? Mi tin un cos di bisabo.

— Mi ta bini.

Amanda a cerra e bentana chiquito.

— Bo mester di mi pa algo, señora?

— Si.

— Na bo disposicion. Quico bo tin di manda?

— Mi ta bai bisabo. Awe tin un gran comemento aqui...

— Si señora, un banquete na honor di Lise Perrin, quende comunmente nan ta yama mama Lison.

— Quende ta mama Lison?

— Un panadera cu tabata falta nada a muri diasabra pasa pa un stengel cu a cai riba dje for di un cas cu nan ta construi; i como tur panaderonan i panaderanan ta stime masha, pasobra realmente e merece, a cerra cabez hunto pa ofrece un banquete alegre.

— I bo tambe ta stima e muher eyi hopi?

— Ciertamente cu mi quier e bon! ta un criatura digna.

— Pues bon, Mariana, no haci nada di loque e hombre cu quende bo tabata papia un ratu pasa a bisabo.

E sirbiente a queda straño.

— Di qui manera bo sabi? — e sirbiente a puntra despues di un momento.

— E Bentana chiquito tabata abri i mi a tende tur cos.

— Anto, señora, bo mester comprende cu ta trata di un simple chanza... inofensivo... Nan quier diberti un ratu i ta trata di haci mama Lison alegre, quende semper ta masha preocupa i triste.

— Bo intencionnan no ta malu, Mariana; pero no haci nan.

— Paquico? Bo ta quere cu e hombe a pone den e bottel algun cos cu por haci mama Lison malu?

— Loque mi ta quere cu e ta obra cu un obheto masha distinto di loque el a bisabo.

— Bo conoce e homber ayi, señora?

— Mi conoce, i mi ta hurabo pa loque ta mas sagrado di mundo cu e homber eyi tin mala intencionnan... En consecuencia di eseyi mi ta suplicabo di no yude den su intentonan!

— Su intentonan! — e sirbiente a responde.

— Si; Mariana; bo quier gana doscien franc?

— Ya lo creo!

— I evita un accion odiosa?

— Si señorita mi quier, i ainda mes mi ta desea, no pa e doscien franc, sino pa stroba un accion malu. Ami cu tabata quere cu señor Pedro ta un bon hombre, i cu mi a acepta e regalo cu el a haci mi!...

— E regalo warde.

— Ah, bribon, cu quier a haci mi complice di un accion malu contra mama Lison! Si mi por haya ocasion di vengami contra dje!

— Di berde? I di qui manera?

— Di e manera mas simple. Dune loque el a bisabo cu bo mester sirbi mama Lison.

— Idea magnifica, i famoso, si e mester haci mama Lison malu!

— E cantidad cu mi a mira e tira den e biña, pa un muher ta peligroso pero no pa un homber — Amanda a responde. — E ta bebe, i e ora eyi, bo ta mira cual tabata su berdadero intencionnan. Buracheria ta drente... i cu ne e necesidad di papia... un necesidad irresistible. E ora eyi e ta declara tur cos na voz alto, dilanti di tur hende: e homber eyi ta un enemigo di mama Lison, Paquico? Mi no sabi; pero mi tin e seguridad di eseyi i ta precisamente di tur manera, cu e pober muher no ta cai den e trampa cu el a traha p'e.

— I — Mariana a puntra, quende apenas por a quere loque e tabata tende — e ta papia despues cu el a bebe? E ta bisa cosnan di e mes? E ta confesa publicamente?

— Si, mi yiu.

— Anto mi ta garantiza bo cu mama Lison no ta bebe ni un gota di e licor prepara i cu t'e ta traga e droga. Pero ta quende e homber eyi ta?

— Un canalla, manera mi a bisabo, i pronto lo bo tin e prueba...

— Mi ta bai prevení e doño.

— Warda bo na hacie, e ora eyi e ta saque i nos no por haya sabi pa su mes boca ta cual ta su berdadero intento.

— Bo tin razon. Nos ta haya sabi ora e bebe... i e ta bebe, mi ta garantiza bo.

Capitulo LI

— No lubida loque mi a mandabo haci! Amanda a repiti.

— No señora; bo por queda tranquil — Mariana a contesta.

— Mi ta tuma e dos bottelnan, i mi ta duna e homber bebe for di esun cu e quier pa mama Lison bebe; bo ta bai mira qui bon mi ta hacie... Pero bo ta queda?

— Si, mi ta bai queda den cuarto aqui; pero tene profundo secreto di loque mi a bisabo.

— Queda tranquilo, señora; ni un palabra ta sali for di mi boca.

Amanda a saca for di su sacu dos billete di cien franc i a duna e camarera. — Tuma loque mi a ofrece bo — el a bisa.

Mariana a hala un paso atras i a bisa.

— Warda e placa señora. Mi no quier cu bo ta paga mi pa un bon accion. Mi ta sintimi dichosa di quita e mascara di e bribon ayi.

— Loque bo ta haci ta digno di alabanza, mi yiu. Sin embargo, mi ta insisti cu bo tuma e placa. Si bo no quier acepte, bo por duna e panadera, cu mester ta pober.

— Cu mucho gusto mi ta dune, di bo parti.

— No, dune di bo parti.

— Eseyi no por socede, pasobra un pober sirbiente no por dispone di semehante cantidad, pero mi ta entrege na mi ama, i e ta haya un medio decoroso pa haci mama Lison acepte.

— Ta parce mi un bon idea... Pero mi ta recomenda bo e discresion di mas grandi.

— No tene cuidao...

— Mi ta bolbe pa diezdos or', mi ta pidi cuminda i mi ta sinta aqui; pero tene cuidao cu e no ta mirami. Cobra loque mi debe, dunando e mosa un papel di diez franc.

Mariana tabata un bon mucha muher, i a costa hopi trabao pa queda quetu di loque e tabata sabi di e criminal cu quier hunga un mal papel cu Mama Lison. Pero como el a hura di no bisa nada el a queda quetu.

Ademas e tabata curioso pa sabi quico e homber ta bai bisa despues di a bebe e licor prepara pa Juana. Pero loque tabata dune masha hopi di pensa ta e dos cien franc. E tabata pensa di bai cerca su señora; pero quico e mester contesta na su preguntanan, mientras Mariana a bai lihe.

— Ta qui diantre bo tabatin di haci tanto den gabinete?

— Mi tabata papia di mama Lison cu un señora cu a dunami e dos papel di cien franc pa e pensa un manera di haci cu e panadera ta acepta e placa.

— Siendo asina, bo a haci bon di combersa cu ne. Na e ora di cuminda mi ta encarga mi di dune nan. Mira si tur cos ta na orden na mesa; despues subi pa bisti bo; Ora bo baha mi ta bai pa bistimi.

Amanda a probecha di e poco tempu cu tabata quede pa bai spierta señora Agustina pa e dispense pa enter dia, pasobra un asunto urgente ta impidie di ocupa su puesto. Lo e tabata quier por a avisa Raul, Castel; pero, temiendo di yega laat na e restaurant, e no a bai.

Ovidio, saliendo for di e restaurant, a bai na e caya Jacob pa larga un tarheta pa combida señor Thiérse, pa almorza su manece, quende e mester a entrege cartanan di recomendacion pa Buenos Aires. Despues di a decidi na bandona Paris su siguiente dialuna, el a parti su tempu cu tabata quede di e manera aqui:

Diabiernes e ta almorza cu señor Thierse; atardi e ta bai Cordoba pa recibi su cinco cienmil franc cu Hermans mester entrege i almorza cu ne; diasabra e ta caba su preparacionnan, i diadomingo manda su equipahe na estacion.

Ovidio no a pensa cu e por a usa anochi di e dia cu e banquete mester tuma lugar ofrece na e panadera.

— Mi ta bai pasa dos o tres hora na cualquier parti, den un teatro o den un cafe cantante — el tabata bisa.

El a larga e tarheta na cas di señor Thierse i el a pasa den e caya Jacob, sperando cu ta yega e hora pa bai tuma un bitter na La reunion de los panaderos.

Juana Fortier durante e tempu tabata pone cla, e pober muher tabata yora di alegria contando Lucia di e stimacion i di e afecto cu nan tabata mustre.

— Lo mi tabata quier cu bo t'eyi, mi querida! Lo bo ta contento di mira com e hendenan quiermi.

— Quende no quier bo bon, mama Lison? — su yiu a contesta. — Pa no quier bo bon ta precies di no tin curazon.

Lucia a yuda Juana Fortier, su mama, bisti.

Tabata cerca di diezdos or', i como e distancia no tabata cortico, Juan a braza Lucia i el a bai.

Pobre muher! — Lucia tabata pensa, mirando e baha trapi. Mi stime manera ta mi mama!

Lucia a drenta den su humilde cas, cu tabata parce mas triste cu di costumbre...

Ora Castel a bai for di Duchemin, ya nos sabi cu el a larga hibe na fabrica di Pablo Hermans. Esaqui a caba di drenta despues di a almorza cu Luciano Labore, i e tabata sol den su despacho.

Luciano cu tabatin di vigila trabaonan cu nan tabata haci den e taller, a pasa na e mes tempu den e patio cu Esteban Castel tabata bai na oficinanan. Tur dos a contra cu otro i a duna otro man afectuosamente.

— Abo, aqui, querido? — Luciano a bise.

— Manera bo ta mira, mi amigo...

— Qui motibo a trece bo aqui?

— Un capricho. Mi tin deseo di bishita e tallernan, pasobra mi ta pensa na pinta un cuadro cu ta representa interior di un fabrica. Señor Hermans ta aqui?

— Nos a almorza hunto i ta caba nos a caba di drenta. Bo quier cu mi ta hiba bo na su despacho?

— Bo ta hacimi e fabor?

Luciano a hiba e artista.

— Mi a mira e señorita un ratu pasa — Castel a bisa. — E pober mosa no tin mas cu algun dia di bida.

— Ah! — Luciano a sclama; mi ta cabando cu mi forza pa hunga e papel cu bo a pone riba mi cu un obheto di cual mi no conoce...

— E obheto aqui, mi ta bolbe bisabo, ta bo felicidad. Tene confianza den mi, lo e no dura mucho.

— Pero mi ta sufri un martirio representando un papel cu ta parce mi un sacrilego.

— Mas tanto bo ta sufri, mas grandi lo ta bo felicidad. Eseyi ta ley di compensacion. A proposito, mi ta combida bo pa come awe hunto cu señor Hermans i ami...

— Mi ta acepte di bon agrado.

Nan a yega na e despacho, i Luciano a yama na porta.

— Adilanti — Hermans a bisa.

E Hoben a abri e porta.

— Mi a trecebo un bishita inespera.

— Ciertamente! — e millonario a sclama mirando Castel... —i imprevisto pero bonbini! Ta quico a trece bo na Cordoba, querido señor Castel? No obstante e gran repugnancia cu Esteban tabata sinti pa e gran industrial, e no por a haci otro cos cu acepte e man cu el a dune... i responde.

— Curiosidad.

— Curiosidad! — e millonario a repiti. — Di berde?

— Si.

E artista a repiti loque el a conta Luciano i a bisa acerca:

— Ta un idea fiho cu e drenta mi, i awe mainta mi tabata na e hotel di caya Murillo cu obheto di rogabo pa bo permiti mi compaña bo na Cordoba.

Capitulo LII

— Bo a mira mi yiu? — Pablo a puntra.

— Si — e artista a responde, — i ta señorita Maria cu a bisami cu bo ta enter dia na fabrica.

— En efecto ta asina, ta mi intencion. Mi tin masha hopi papelnan di regla...

— Anto mi ta strobabo?

— Di ningun manera. E asunto en cuestion mi por larganan pa otro dia, i bo bishita pa mi, denter di mi ocupacionnan, ta un distraccion preciosa.

— Ta combeni cu nos ta come hunto? — Castel a puntra.

— Na mi cas — e millonario a bisa.

— Señorita Maria a bisami cu bo no ta bolbe cas sino masha laat, i e no ta sperabo.

— Ta berdad, mi tabatin un cita pa awe nochi; pero un telegram cu mi a caba di recibi ta suspende.

— Razon di mas pa acepta mi invitacion. Nos ta bolbe Paris i nos ta bai come den un fonda. Señor Labore a priminti mi di compañanos i mi ta quere cu nengando bo ta disgustami masha.

— Mi ta acepta i cu masha gusto...

— Gracias.

Luciano a sali for di oficina pa mira trabaonan.

— Permitimi munstra bo camina di tallernan. — Pablo Hermans a bisa, cogiendo su sombre, — nos ta bai tur camina. Mi no ta ocultabo ningun detalle.

— Mi ta gradecibo infinitamente.

E dos hombernan tabata bai sali di oficina, ora cu e portero a presenta cu un telegram den manc.

— Pa señor — el a bisa.

Hermans a tuma e telegrama.

— Esaqui mester ta e telegram di nos — e artista a pensa.

— Bo ta permitimi? — e millonario a bisa.

— Sigur, i mi ta suplicabo di haci manera mi no ta aqui.

ex-Santiago Garaud a bai na un bentana i el a quibra e sobre di e telegrama. El a leze i su frenta a bira scur.

Esteban Castel tabata observe boca bao.

— Ta quico esaqui ta nifica? — Pablo tabata puntra, doblando e telegram i hincando e den su sacu. — Awe mainta mi a suspende e cita awor mi ta haya otro... Ta quico loque ta pasa?

— Bo ta parce pensativo — e artista a bisa. — Ta algun noticia malu?

— No, pero si un disgusto, pasobra un negocio imprevisto i masha urgente ta obliga mi na declina e invitacion cu mi a acepta un momento pasa cu asina tantu placer, pues pa nuebor' mi mester ta na cas di un cliente...

— Pues lo bo ta, querido señor Hermans i sin cu nada ta cambia nos proyectonan — e pintor a contesta. — Nos ta come pa seis or' en punto den e barrio camina bo tin cosnan di haci, i ya pa ochor' nos ta despedi di bo pa bo bai na cas di bo cliente.

— Pero.

— No tin pero cu ta sirbi! — Castel a interrumpie hariendo; — mi ta insisti i mi ta mantene mi derecho. No privami facilmente di e placer di pasa dos hora na mesa den bo amable compania.

— Anto mi ta conforma mi; pero pa ochor' i mei bo ta permitimi largabo.

— Combenido. Den cual barrio bo tin e cita?

— Den esnan di St. Lazaire, plaza di Europa.

— Bon. Mi conoce un restaurant den e plaza di Havre, na cual nos ta yega cincu minuut prome cu seis or', i pa seis en punto nos ta sinta na mesa, quedando pa ochor' completamente liber na tempu oportuno...

— Ta cla. Larga nos bai bishita tallernan.

Pablo Hermans a combertie den guia di e artista meimei di e fabrica.

— Cu seguridad cu e cita en cuestion ta esun duna den nos telegram ta firma pa Ovidio — Castel tabata pensa. — Sin duda Hermans no mester bai na e plaza di Europa, pero si den e vencidario. Eseyi poco ta importa pasobra Raul Duchemin no ta perde nos di bista i ta siguie na cual punto cu e ta bai.

Nos ta larga e milionario i e artista bishita e fabrica minuciosamente i nos ta reuni cu Duchemin. Ta haci un hora cu esaqui tabata spera na porta di e fabrica, unda e la mira Castel baha.

— Pablo Hermans mester ta ayi — Raul a bisa; — mi ta bai busca algun herment i un shers.

El a pasa e brug i a pasa algun caya te cu el a haya un tienda camina nan ta bende heru, camina el a cumpra un beitel, un schroevendraaier i algun herment mas. El a lora nan cu masha percuracion na un paqui i el a bai camina shersnan sa para, camina el a huur un shers pa hora, dunando e cochero orden pa e bai na e lugar camina el a coge pa observa, matando tempu humando cigarianan.

Pa cincor' el a mira Pablo Hermans sali, compaña di Castel i Luciano Labore, nan tres a subi den shers cu e artista a huur for di mainta, i Duchemin a bisa un cochero:

— Bo tin di sigui e shers aqui cu el a mira a travesa e otro brug; no perde di bista, cóm cu sea; mi ta dunabo binti franc di propina.

— Binti franc! ... Mi ta siguie aunque mi tin di mata e cabai aqui. Despues di tur cos no ta di mi.

I cogiendo su frena, el a spera te cu e shers den cual e tres personanan tabata sinta a pasa i el a sigui nan na un distancia corto. Pa cuarto pa seis or' tur e dos shersnan a para na plaza le Havre, i Pablo i su compañeronan a drenta den un restaurant.

Duchemin tambe a baha for di e shers i a duna e cochero loque el a primintie i e tambe a drenta den e restaurant. El a tira un bista den e salon i e no a mira esnan cu e tabata busca. E ora eyi el a puntra un camarero:

— Tin cuartonan reserva aqui?

— Si, señor den cuarto principal. E restaurant aqui tin mas entrada cu esun di caya?

— E otro aqui, cu ta duna na caya.

— Ningun mas?

— No, señor.

— Ta bon sirbimi un cuminda Raul a bisa, i el a cai sinta na un mesa for di cual el por a mira e dos portanan di salida.

Nos ta larga e hoben haci su spionahe i nos ta bolbe na e caya Seine na e restaurant La Reunion de los Panaderos.

Pa cuarto pa 12 tur e hendenan di e banquete exactamente manera un cronometro presente, nan tabata combersando saboreando algun aperitivo mientras e heroina di e fiesta tabata yegando. Amanda cu permiso di señora Agustina pa no bai taller e mainta, ta haci diez minuut cu el a instale den e cuarto priva, unda Mariana tabata prepara pa sirbie.

Haci loque bo a priminti mi, no ta berde? — Amanda a puntra e sirbiente.

— Mi ta hacie sin temor, señora: mi no tin miedu di nada — e criar a contesta, i bolbe bai den salon camina nan ta celebra e banquete. Meimei di e gozonan cu tabata reina den e salon, Ovidio tabata intranquilo, pasobra e no tabata conta pa su finnan particular, es decir e agentenan di poliz, quendenan no por falta despues di su denuncia, i cu e conoce pa simple bista. Pasando Mariana un banda di dje, el a bise:

— Hola, mi yiu! Bo a pone e prendanan caba?

— Si señor — e mosa a contesta munstrando e nan; — por cierto nan ta para mi famoso.

Ovidio a inclina cerca dje, manera cu e quier a samina e prendanan, i el a bise na voz abao:

— Bo a lubida algu di loque nos a combini?

— No, no, queda tranquilo; e bottel ta pepara i mi ta haci uso di dje despues di coffie — e sirbiente a bisa i a bai na un yamada di su señora.

Na e momento ayi, dos persona nobo bistir un cu un trahe di empleado di ferrocaril i e otro di cunukero, a drenta den e restaurant. Ora Ovidio a mira nan el a murmura den e mes:

— Esaquinan ta e dos agentenan di poliz; apesar di nan disfraz, mi wowo americano ta distingi nan. E cos ta bai bon.

I e canalla no a equivoca, pasobra en berdad, e dos hombernan tabata Brichard i Montel. Dos poliz manda pa e hefe di Seguridad.

— Oh! tin hopi hende aqui awe — un di nan a bisa Mariana; — mi ta mira cu ta dificil pa bo di duna nos un almuerzo.

— Nada di eseyi, señores — e sirbiente a contesta; — bini aqui banda i instala boso na un mesa unda mi por sirbi boso.

I el a hiba nan na e mes sitio camina Ovidio tabata sinta mainta.
